

交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association



福井国際フェスティバル2010

特集

フェスティバルの舞台裏 ~福井国際フェスティバル2010ができるまで~ 外国籍の子どもたちへの支援 ~高校進学説明会を開催~

こんにちは国際交流員です!

私の国で有名な日本人

国際交流しよう!

福井県青年国際交流機構

海外からのAIRMAIL

パラオ



財団法人 福井県国際交流協会

Vol. 67
2010.12

フェスティバルの舞台裏

～福井国際フェスティバル2010ができるまで～

平成22年10月24日(日)、福井県国際交流会館を会場に福井国際フェスティバル2010が開催されました。当日は約6,000人の皆さんに世界各国の食・文化・交流を楽しんでいただきました。

このフェスティバルは、国際交流関係団体、ボランティア、在住外国人などが協力して、国際交流・協力に関する催しを毎年手作りで開催しています。今年は197名のボランティアスタッフが開催の4か月前から10回以上のミーティングを重ね、企画・準備を進めてきました。

今回の特集では、今年開催された福井国際フェスティバル2010ができるまでの道のりとその舞台裏を一部紹介いたします。

スケジュール

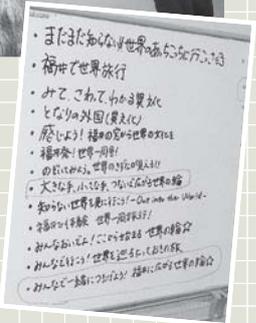
4月 ボランティアスタッフ(企画運営委員・部会スタッフ・当日スタッフ)の募集開始。

6月 第1回目の企画運営委員会がスタート!
会長・副会長・監事等の役員、テーマを決定します。
第2回目の会議では、スタッフ一人ずつが考えたプログラム企画案をもとに、どのような内容にするかみんなで話し合います。

7月～8月 4つの部会に分かれて、実施方法についてさらに話し合いを進めます。



企画運営委員会の様子
話し合いの結果、今年のテーマは「つなごう手と心～福井から世界へそして未来へ～」に決定しました。



どんな人に
依頼する?

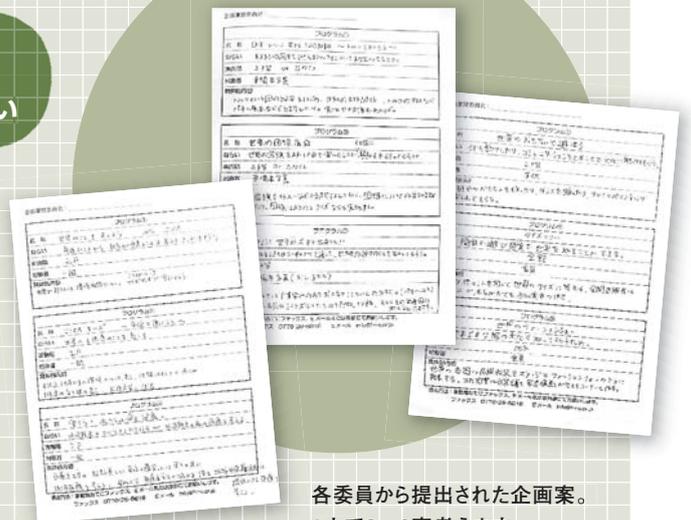
どんな
ものが必要?
費用はどれくらい
かかる?

より交流を
深めるには?



部会の様子

準備物、会場レイアウト、必要スタッフ数等、プログラムの運営方法について話し合います。

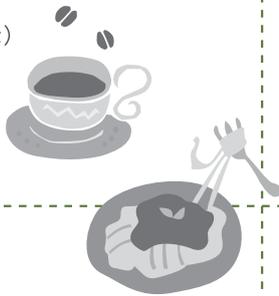


各委員から提出された企画案。
1人で2～3案考えます。

各部会で決定した今年のプログラム

総務1階部会

- ★世界屋台村
- ★宇宙へ行こう!
- ★縁日(サッカー、ボールすくい、射的)
- ★世界の子どもたちは今(展示)
- ★日本トルコ友好120周年(展示)
- ★クイズラリー
- ★マジックとバルーンアート
- ★エレファント野球教室



にゃんにゃん2階部会

- ★世界知ってQ!! ~福井大学展示パネル with JICA~
(クイズ、“飢餓と飽食”のパネル展示、写真撮影等)
- ★自分で自分を守ろう!! (簡単健康診断等)
- ★ヒーローだよ!全員集合!!
(世界のヒーロー展示、ケーキウォーク、みんなの手形、フェイスペインティング、エコバッグ作り等)
- ★福井県国際交流関係団体連絡会紹介ブース&顔出しパネル

さんさん3階部会

- ★料理で世界一周(世界の料理・カフェタイム)
- ★琴体験
- ★なぜがわかる 日本の花嫁・花婿体験
- ★茶の湯でおもてなし
- ★エコにもギフトにも♪風呂敷活用法

- ★ワールドフェスタ(世界の歌や踊り等のパフォーマンス)
- ★福井ワールドコレクション(ファッションショー)
- ★聞かせて!日本での失敗談
- ★作って遊ぼう!世界のお花
- ★足つば体験コーナー

チカチカ☆地下部会

9月

各部会で積算した費用・実施内容について、委員会
会で話し合い、予算とプログラム内容を決定します。
その後、具体的な準備作業に入ります。

- 必要物品の一覧作成、手配
- 出演者・協力者との交渉・連絡調整
- 広報開始
(チラシの配布やテレビ・ラジオに出演してPR)

10月

1週間前には当日スタッフの説明会を開催します。
前日は、スタッフみんなで、会場設営、飾り付け、最
終リハーサルを行い、翌日に備えます。

フェスティバル本番

これで終わりでは
ありません!

12月

最後の会議では、アンケート結果をもとに改善点
について話し合った後、事業・決算報告を行います。

フェスティバル終了!

ボランティアスタッフ アンケートから

- 地域の方々に異文化について
興味・関心をもっていただくき
っかけづくりができた。
- チーム内で意見を出し合い、協
力してひとつのプログラムを創造
することができた。
- みんな仲が良く、楽しかった。
- それぞれ責任感をもってボラン
ティア活動に参加することができ
ていた。



このフェスティバルは、毎回みんなで知恵を出し合い、力を合わせて創り上げています。
次回はあなたがボランティアスタッフとして、フェスティバルに参加してみませんか!
2011年は4月下旬より募集を開始します。

外国籍の子どもたちへの支援

～高校進学説明会を開催～

県内の外国人登録者数は1万2千人を超え、家族での定住者も数多くいます。それに伴い、言葉、文化・習慣の違い等から地域の学校になじめなかったり、進学等への不安を抱えたり、悩んでいる子どもが多く存在します。

外国籍児童生徒サポート事業実行委員会（ふくい市民国際交流協会、鯖江市国際交流協会、越前市国際交流協会、福井県国際交流協会）では、「外国にルーツを持つ小中学生と親のための高校進学説明会」を福井市（11月に開催）で実施しました。この説明会は越前市（8月に開催）に続き2回目で、中国、ブラジル、フィリピン、ペルー出身の児童生徒やその保護者ら約30人が参加しました。

来春の県立高校入試から、帰国子女のみに認められていた英語・数学・国語と面接のみの受験が外国籍の生徒（外国在住2年以上で入国後2年以内の外国人子女）にも適用されるようになったことや、外国人にとってわかりづらい日本の高校入試制度についての説明の後、体験談の発表、個別相談が行われました。



外国にルーツを持つ小中学生と親のための 高校進学説明会概要

① 高校進学についての説明【約1時間】

- 日本の教育制度について
（15歳までは義務教育、学力検査で合格ラインに達するための基礎学力が必要）
- 福井県の高校について（推薦制、試験制、併願制度）
- 受験までの日程について（中学校での11月以降の流れ）
- 奨学金について（福井県奨学金、生活福祉資金貸付制度）

② 外国籍生徒の入試、保護者の要望、体験談の発表【約1時間】

- 入試、高校生活について

③ 交流会・個別相談【約30分】

資料：「日本語を母語としない子どもと保護者のための高校進学ガイドブック2010福井県版」

（日本語・中国語・ポルトガル語）

「高校ってどんどころ？Q&A」（日本語・中国語）

※中国語、ポルトガル語の通訳者を配置



福井県外国人児童生徒在籍状況

2009年9月1日現在

市町村名	学校数						児童・生徒数					
	小学校		中学校		合計		小学校		中学校		合計	
福井市	19	10	11	6	30	16	57	14	27	10	84	24
敦賀市	4	2	3	2	7	4	13	9	6	3	19	12
越前市	11	6	6	5	17	11	91	24	51	16	142	40
小浜市	3	0	2	1	5	1	3	0	4	1	7	1
大野市	3	2	1	1	4	3	4	2	3	1	7	3
勝山市	0	—	2	1	2	1	0	0	3	1	3	1
鯖江市	4	2	1	0	5	2	6	2	2	0	8	2
あわら市	4	0	2	1	6	1	8	0	5	1	13	1
坂井市	4	1	2	0	6	1	7	1	7	0	14	1
永平寺町	4	1	0	—	4	1	6	1	0	0	6	1
越前町	1	1	0	—	1	1	1	1	0	0	1	1
池田町	0	—	0	—	0	0	0	0	0	0	0	0
南越前町	2	0	0	—	2	0	7	0	0	0	7	0
美浜町	0	—	0	—	0	0	0	0	0	0	0	0
若狭町	0	—	0	—	0	0	0	0	0	0	0	0
高浜町	2	0	1	0	3	0	2	0	2	0	4	0
おおい町	0	—	2	2	2	2	0	0	4	3	4	3
合計	61	25	33	19	94	44	205	54	114	36	319	90

※緑文字は日本語指導を必要とする児童生徒数とその児童生徒が在籍する学校数。
黒文字は外国人児童生徒数とその児童生徒が在籍する学校数。

体験談（高校在學生とその保護者）

私は去年の8月に日本に来ました。来日当初はひらがなも読めない状況でしたが、来日5カ月で奇跡的に私立高校に合格しました。

高校に進学後すぐは、自分の日本語がへたでクラスになじめませんでした。クラスの女子はみんな一緒にお昼ごはんを食べていましたが、私は一人でした。それは自分のせいだと思います。日本語に自信がなくて、話しかけられても小さな声でしか返事ができなかったし、笑顔で答えることもできなかったからです。だから、みんなは私が一人でいたいのだと思ったに違いありません。

私は自信を持ちたい。日本語に自信を持って、大きな声で話したい。これから高校進学を考えるみんなに言いたいことは、成績だけをみて選ぶのではなく、自分に合う学校に入ることが大事だということです。例えば、音楽や体育が得意なら、そういう学科に入った方がいい。

今は友達もできましたが、授業内容はほとんど聞きとることができません。教科書の漢字を頼りに自習をしています。でも、大学進学にむけて、進学コースに移りたいと考えています。



山本愛歌さん
(中国出身・17歳・女性・高校1年生)

子どもには高校に行かせたかった。受験ができるか心配でしたが、進学できたことで、子どもも強くなれたと思います。

母国とは教育制度が違うので、このようなガイダンスがあると心強いです。

保護者



外国籍児童生徒サポート事業実行委員会では、基礎学力があり、学びたいという意欲のある子どもたちが、言葉の壁や教育制度の違いによって将来の道が閉ざされることのないように、小中学校だけでなく高校での学習にも、日本語・教科学習も含めた継続的な支援体制を整える必要があると考えています。



こんにちは

国際交流員です！



テーマ「私の国で有名な日本人」

国際交流会館の情報・相談コーナーには国際交流活動等に従事する国際交流員が配置されています。

国際交流会館にお越しの際は、お気軽に声をおかけください！

今回は「私の国で有名な日本人」についてエッセイを書いてもらいました。

「松井秀喜」

～日本とアメリカの懸け橋となる人物～

私の国で有名な日本人といえば、松井秀喜さんが代表的だと思います。野球が人気のあるアメリカには優れた選手が特に目立ちますが、外国人選手も例外ではありません。ニューヨークのヤンキースのメンバーになってからも素晴らしい実績を持ち、チームメイトからの信頼も厚く、チームプレイヤーとしての彼のやり方は賞賛に値すると言われていました。2009年にヤンキースとの契約が終わり、ロサンゼルス・エンゼルスに入団してからも、元のチームメイトと良い関係が続いています。

松井さんのような選手はとても貴重な存在です。2004年のインドネシア・スマトラ島沖地震の時には5000万

ドルの義援金を送ったことから、チャリティーにも貢献する思いやりのある人として知られています。

英語がうまく出来なくても、試合でファンに喜びを与え、仲間から信頼され、苦勞している人々に手を差し伸べる、そのような人柄が多くのア

メリカ人を感動させています。日本とアメリカの懸け橋となる人物だと思います。



ジェフリ グァネリ
Jeffrey Guarneri

アメリカ ニュージャージー州出身
勤務日：火・水・金曜日
(金曜日は午前のみ)

「万博おばさん」

～日本より中国で人気がある日本人～

184日にわたって入場者数7300万人に達した上海万博は、10月31日に成功裏に終了しました。私は会場へは行けませんでした。万博の公式サイトで毎日様子を伺うことができました。

上海万博が始まる前にすでに中国人に知られている日本人がいました。万博の愛好家である愛知県出身の山田外美代さんで、愛称「万博おばさん」です。山田さんは前回の愛知万博の会場が自宅から近いということで毎日入場していました。今回の上海万博では、お金をためて旦那さんと息子さんも一緒に上海にマンションを借りての参戦だったそうです。山田さんは毎日万博会場に通り

続け、「皆勤」を達成しました。なんと38日間で全館を制覇したそうです。閉幕式の温家宝首相の演説では、中日友好の象徴として取り上げられたほど有名です。

インターネットの普及に伴って、スポーツ選手、芸能界の人々もいち早く中国で知られる時代になりました。「万博おばさん」のように、日本より海外で人気がある日本人もいますね。

私の中で有名な日本人はたくさんいますが、一番尊敬する方は平山郁夫さんです。平山さんは1960年代後半からシルクロードの遺跡や中国を訪ね、ヒマラヤ山脈からタクラマカン砂漠にいたるまでシルクロードを旅しました。その成果は壁画として奈良・薬師寺玄奘三蔵院に残っています。平山さんは南京城壁の修復事業などの文化財保護や相互理解活動に積極的に参加されており、中日文化交流の歴史において有名な方といっても過言ではありません。



キン リツ
金 立

中国浙江省出身
勤務日：水・木・金曜日
(金曜日は午前のみ)

福井県青年国際交流機構 (福井県IYEO)

代表者：会長 べった だいすけ 別田 大輔

設立：1968年1月

会員数：121名

入会条件：内閣府(総務庁・総理府)主催の青年国際交流事業に参加した青年

問合せ先：事務局長 小林 仁志

E-mail fukuiyeoh21@yahoo.co.jp

※本部 日本青年国際交流機構

〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町2-35-14
東京海苔会館6階

TEL 03-3249-0767 (代表)

FAX 03-3639-2436



コアリーダー育成プログラム事業、外国青年が福井県に訪時、介護施設にてディスカッションしている様子



青年社会活動コアリーダー育成プログラム事業で、スウェーデンでの研修

福井県青年国際交流機構は、内閣府主催の青年国際交流事業(国際青年育成交流、日本・中国青年親善交流、日本・韓国青年親善交流、世界青年の船、東南アジア青年の船、青年社会活動コアリーダー育成プログラム等)で得た成果を踏まえ、国際理解を深めるとともに、国際親善に寄与し、もって広く社会に貢献し、会員相互の交流と研鑽を図ることを目的に、活動しています。

主な活動は、内閣府国際交流事業への協力、ホームステイや地方プログラム等の受け入れ、会員間の交流(事業参加壮行会、帰国報告会等)です。

最近では、世界青年の船事業でインドとイエメンの青年と、東南アジア青年の船事業で各国(マレーシア、ブルネイ、ベトナム、フィリピン、シンガポール、ミャンマー、タイ、インドネシア、カンボジア)の青年と、コアリーダー育成プログラムでスウェーデン・イギリス・ニュージーランドの青年と交流を重ねてきました。

今後もこのような国際交流活動を続け、国際理解を深めていきたいと考えています。



世界青年の船の船内にて、盛岡”さんさ踊り”を体験したメンバーと記念撮影



昨年開催された「北信越ブロック青少年国際交流を考える集い」での全体写真(みらくる亭にて)

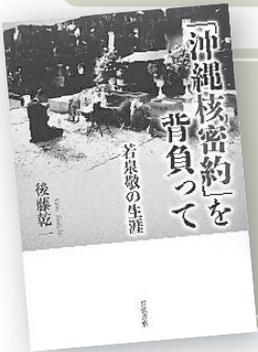
新着図書を紹介します！

国際交流会館の情報・相談コーナーに、118冊の新しい図書が仲間入りしました。スタッフおすすめの4冊を紹介します。貸出もできますので、ぜひご利用ください！

かいじゅうたちのいるところ

モーリス・センダック

いたずら好きのマックスは、おおかみのぬいぐるみを着て大暴れ！怒ったおかあさんに夕飯抜きで追いやられた寝室は、いつの間にか森になり、船に乗って着いたところは“かいじゅうたちのいるところ”。かいじゅうたちの王さまになったマックスは、思い存分遊び始めます…。少年と風変わりなかいじゅうたちとの交流と少年の成長を描く物語。映画化もされた絵本です。大人も楽しめますよ！



「沖縄核密約」を背負って ～若泉敬の生涯～

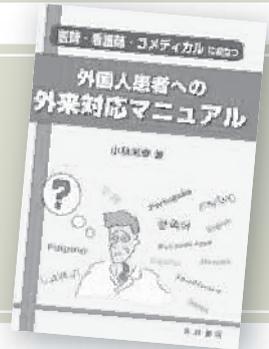
後藤 乾一

佐藤首相の密命を受け、沖縄返還に関わる核密約交渉に当たった福井県鯖江市出身の国際政治学者・若泉敬氏（1930-1996）。国家機密の守秘義務を犯すことを承知で、有事核再持ち込みについての“秘密合意議事録”作成の全容を告白。晩年は核持ち込みという“代償”を強いた沖縄への自責の念から、末期ガンの病をおして沖縄への慰霊の旅を重ね、その後自ら命を絶ちます。若泉氏の凄絶な生涯から、沖縄問題の原点を探る1冊です。

医師・看護師・コメディカルに役立つ 外国人患者への外来対応マニュアル

小林 米幸

外国人医療に関する実際のトラブルのケースを紹介しながら、コミュニケーションの諸問題、医療に影響を与える文化・習慣、考え方の違い、医療費の問題、どのように解決すべきであったのかを詳細に解説しています。日本の医療従事者に役立つ実践的内容の本です。



同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセッシング

同時通訳が頭の中で一瞬でやっている英訳術リプロセッシング

田村 智子

“リプロセッシング”とは、日本語を英訳しやすい日本語にいったん加工して、英訳文に限りなく近い日本語文を用意してから英文に置き換えるという、同時通訳者のための訓練法です。言語構造、思考パターン、価値観のギャップの調整が必要です。英語は得意だけど、英訳はちょっと…という方、ぜひご一読ください。



福井県からの お知らせ

詳しくは
県広報課
0776-20-0220

イベントや講座、各種試験などの最新情報から、県の取組みや事業までを分かりやすくお知らせしています。

- 新聞「県からのお知らせ」（毎月1日、15日に掲載）
- テレビ番組「おはようふくい730」（FBC/日曜7:30～8:00）
- テレビ番組「ほっとふくい」（ftb/1・3土曜17:00～17:15）
- テレビ番組「まちかど県政」（ftb/日曜11:45～11:50）
（FBC/日曜16:55～17:00）

- ラジオ番組「ふくい元気通信」（FBC/月・水・金曜 朝10:20頃）
- ラジオ番組「県政スポット」（FM/金曜 朝8:45頃）

広報誌「グラフふくい」（毎月10日発行）公民館や銀行、郵便局、理・美容店などでご覧いただけます。
インターネット放送局 <http://f-i.pref.fukui.jp/>



EVENT SCHEDULE

平成23年1月～3月のイベントスケジュール

(都合により変更となる場合があります)

福井県国際交流会館

国際理解教育出張講座「ハローワールド」 月
外国人のための無料法律相談 月15日、3月19日
日本語常設講座 月～3月

異文化理解講座 月29日、2月26日
外国人のための無料行政書士相談 2月19日
日本語ボランティア専門講座 3月

国際交流嶺南センター

外国人のための無料法律相談 随時
外国語による外国文化紹介講座 2月～3月
異文化理解講座 3月6日

異文化理解講座 参加者募集

(対象:県内在住外国人)

お知り合いの
外国の方に
教えてあげて
くださいね!

福井市

和楽器を体験しよう

日本に昔からある3つの和楽器「箏」「三味線」「尺八」の中から2つを体験できます。プロの先生がやさしい日本語で教えます。先生たちによる演奏も聴けますよ。

- 日 時：2月26日(土) 9:30～12:00
(9:15より受付開始)
- 場 所：福井県国際交流会館 3階 和室・茶室
- 参加費：500円
- 定 員：15名(申込先着順)
- 締 切：2月17日(木)



敦賀市

日本の家庭料理

日本の家庭料理(肉じゃが、味噌汁、もずくと山芋の酢の物、ごはん)を作ります。とても簡単です。お気軽にご参加ください。

- 日 時：3月6日(日) 13:30～15:30
- 場 所：敦賀市西公民館 調理実習室
(敦賀市三島町2-19-8)
- 参加費：500円
- 定 員：15名
- 準備物：エプロン
- 締 切：3月3日(木)



詳細はホームページをご覧ください!

福井県国際交流協会

検索

平成22年度賛助会員募集中!

福井県国際交流協会では、幅広い県民の参加による全県的な国際交流を推進するため、様々な事業を展開しております。ただいま当協会の活動をサポートしていただける賛助会員を募集しております。皆様のご入会を心からお待ちしております!

【会費】個人・・・2,000円 団体・・・10,000円

【期間】申込日～平成23年3月31日

【特典】国際交流イベントのご案内の他、映画チケット・ホテル宿泊・旅行用品・レストランでの割引などがございます。

平成22年度 団体賛助会員

(順不同、平成22年7月1日～11月30日にご加入いただいた団体)

ご賛同をいただき、ありがとうございます!

- ・ピタリ会
- ・福井県信用保証協会
- ・福井ヤクルト販売株式会社

賛助会員になっていただくと こんな特典があります♪

《賛助会員協賛企業のご紹介》

藤田観光グループ ホテルフジタ福井

いつも、ありがとうのいちばん近くに。



県内最大級の
客室数354室を誇り
大小6つの宴会場では
800名様まで
ご利用いただけます。

藤田観光グループ
ホテルフジタ福井



<http://www.hotel-fujita.jp/fukui/>

賛助会員特典

(他の割引券との併用不可)

- レストラン「銀座」
[個人会員の場合、会員証を持参された方のみ]
→ディナータイム時における**10%割引**
(団体会員の場合、上限1万円までの割引)
- レストラン「チャイナテーブル」
[会員本人および同伴者]
→ディナータイム時における**10%割引**
(上限1万円までの割引。精算前に会員証を提示)
- 宿泊
→正規室料金の**10%割引**(ホテル企画商品除く)



〒910-0005
福井市大手3丁目12番20号
TEL.0776-27-8811 FAX.0776-27-8800

Love Hearts OHANA



愛ある美容室

The hair salon where there is love

福井県敦賀市の美容室 Love Hearts OHANA.

美容師である前に、一人の人間。
一人の人間として何が出来るかが勝負。

世の中にはいろんな職種があるけど、
それは手段として、一人一人の魅力を育てていくことが大切。
OHANAはそれを、『人間力』として、その向上に全力投球していく。
結果、それが世の中貢献になれば、
本来目指すOHANAとして輝いていけると信じている。

世の中に、一つでもHAPPYを増やすために…



賛助会員特典

[個人会員および団体会員
会員証提示者のみ]

- カットやカラーなどの技術料
→5%割引
(ただし、エクステーションなどの
特殊メニューや他のサービスとの
併用不可)



〒914-0136
敦賀市砂流36-8-2-1F
TEL&FAX.0770-25-5775
☎ 10:00~19:00
🌿 毎週月曜日・第3日曜日

公立学校共済組合芦原保養所 芦泉荘

芦原温泉 公共の宿 24時間いつでも温泉入浴

宿泊、休憩、宴会、法要等お気軽にご利用いただけます。



【泉質】ナトリウム・カルシウム塩化物泉
【効能】疲労回復、筋肉痛、神経痛等
料金、詳細につきましては当保養所へお問い合わせください。



【アクセス】
●お車で 福井から約30分、金津ICより約20分
●電車で JR芦原温泉駅から
「東尋坊」方面バス乗り
「あわら湯の町」駅下車後徒歩5分
福井よりえちぜん鉄道乗車約40分
「あわら湯の町」駅下車後徒歩5分

芦原温泉発祥の地に一番近い宿
公立学校共済組合芦原保養所

る せん そう
芦泉荘

TEL.0776-77-3200
http://www4.ocn.ne.jp/~rosenso/

賛助会員特典

[会員本人および同伴者
(特別企画、年末年始、夏休み、
冬休み、祝祭日の前日除く)]

- 宿泊(日曜日~木曜日)
→宿泊料金等一人当たり
1,000円割引



〒910-4125
あわら市堀江十楽1-10
TEL.0776-77-3200 FAX.0776-77-3200

※特典ご利用時には、必ず会員証をご提示ください。(電話等での予約の際は、会員である旨お伝えください)

※繁忙期等には特典の利用が出来ない場合もありますので、ご了承ください。

詳細は、福井県国際交流協会までお問合せください。 TEL.0776-28-8800

